

Johanne Fronth-Nygren

BRANSJEPRISEN 2022 – for serien «Parallell»

Parallell er en nyskapende diktserie initiert av Leser søker bok og utgitt av Aschehoug forlag. I hver bok presenteres samme dikt på to ulike språk, side om side på samme oppslag. Diktene i serien **Parallell** er utviklet på en unik måte gjennom verksteder der diktene har blitt diskutert, oversatt og redigert på to språk samtidig i tett dialog mellom poet, oversetter, rådgiver og redaktør. Hver diktbok er unik, og viser fram forfatterens egenart både i form og innhold, samtidig som serien har et gjenkjennelig særpreg.

I spennet mellom ansatte på Aschehoug, rådgivere hos Leser søker bok, ulike lesere, forfattere, korrekturlesere, designer og en hel bråte med tolker og oversettere, finner vi **Johanne Fronth-Nygren**. I rollen som redaktør for serien turnerer hun ulike behov, utfordringer og forventninger med myndig ryddighet og menneskelig varme. Hun viser litterært mot, ektefølt entusiasme og vilje til å lytte, slik at både diktene og poetene finner form og egenart. Hennes språklige begeistring og blikk for detaljer gjør **Parallell** til en modig og nyskapende diktserie med kvalitet i alle ledd.

Parallell er blitt en viktig lyrikkserie som favner og forener felles menneskelige og eksistensielle uttrykk på tvers av språk, land og poetiske tradisjoner. Diktene i serien gir stemme til lyriske former, språk og erfaringer som vi ellers sjelden får se og høre her i landet vårt. Ved at diktene presenteres på norsk sammen med forfatterens morsmål blir de samtidig en viktig del av norsk aktuell samtidslitteratur. Diktsamlingene i serien **Parallell** fremmer innsikt og forståelse mellom mennesker og gir oss samtidig noe nytt. Serien forener oss i felles begeistring over hva gode dikt kan mestre å favne av komplekse erfaringer, følelser og undring i både egne og andres liv. Dette er dikt som bygger bro og som trengs, både nå og i framtiden.

Johanne Fronth-Nygren er oversetter, redaktør og skribent. Hun var blant annet redaktør for fribyantologien *Å kysse en ørken, å kysse en myr* (Aschehoug, 2019), og leder oversetterverkstedet *Tekst i flukt*, som er blitt holdt hvert år på Kapittelfestivalen siden 2015. I 2022 debuterte hun i tillegg selv som forfatter med lyrikksamlingen *Vannverk* på Flamme forlag. Med **Parallell** har hun bidratt til å gi Norge en diktserie vi berikes av, både som mennesker og som lesere av samtidslyrikk.

Johanne Fronth-Nygren tildeles Ordknappen 2022 for sitt arbeid med den parallellspråklige diktserien «Parallell».



Leser søker bok